PLENO
24/04/08
ACTA Nº 5

NIK, AMAIA AGIRRE KORTARREK, ELGOIBARKO UDALEKO BEHIN BEHINEKO IDAZKARIAK.

HONAKO HAU ZIURTATZEN DUT:

Bi mila eta zortziko martxoaren hogeita lauan Udalbatzarraren Osoko Bilkurak egin zuen bilerako aktaren zirriborroa honako hau dela:

Elgoibarren eta bertako Udaletxean, bi mila eta zortziko apirilaren hogeita lauan, arratsaldeko seiak eta hogeita hamar minutu direnean, ohiko bilerara, Udalbatzarraren Osoko Udala bildu da, lehenengo deialdian, Alfredo Etxeberria Murua Alkate-Lehendakariaren lehendakaritzapean, eta honako zinegotzi hauek bertan direla: Jon Zubiaurre Urbieta jauna, Bittori Zabala Fernandez andrea, Ricardo Garate Zubiaurre jauna, Manuel Astray Portos jauna, Alberto Iriondo Elustondo jauna, Eloisa Zubiaurre Ansola andrea Jaime Ovidio Campello Teijido jauna, Fernando Suarez Varela jauna, Miguel Fernandez Moreno jauna, Mª Jose Otaño Martinez de Arenaza andrea, Jon Uriguen Ansola jauna, Nekane Ortuoste Arana andrea, Iñigo Cearsolo Aramberri jauna, Unai Zulaica Beristain jauna, Izaskun Soraluze Lizundia andrea eta Francisco Javier Nuñez Alvarez jauna.

Amaia Agirre Kortazarrek, behin behineko idazkariak, bileraren fede eman du.

DOÑA AMAIA AGIRRE KORTAZAR, SECRETARIA ACCTAL., DEL ILUSTRE AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR.

CERTIFICO:

Que el borrador del acta de la sesión celebrada por el Pleno Municipal el día veinticuatro de abril de de dos mil ocho, es del tenor literal siguiente:

En la Villa de Elgoibar y su Casa Consistorial, siendo las dieciocho horas y treinta minutos del día veinticuatro de abrilde dos mil ocho, reúnense en primera convocatoria el Ayuntamiento Pleno para celebrar sesión ordinaria, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde-Presidente Don Alfredo Etxeberria Murua y a la que asisten los Corporativos: Don Jon Zubiaurre Urbieta, Doña Bittori Zabala Fernández, Don Ricardo Garate Zubiaurre, Don Manuel Astray Portos, Don Alberto Iriondo Elustondo, Doña Eloisa Zubiaurre Ansola, Don Jaime Ovidio Campello Teijido, Don Fernando Suárez Varela, Don Miguel Fernández Moreno, Doña Mª José Otaño Martínez de Arenaza, Don Jon Uriguen Ansola, Doña Nekane Ortuoste Arana, Don Iñigo Cearsolo Aramberri, Don Unai Zulaica Beristain, Doña Izaskun Soraluze Lizundia. y Don Francisco Javier Núñez Álvarez.

Da fe del acto la Secretaria acctal. Doña Amaia Agirre Kortazar.

LEHENENGOA.- BI MILA ETA ZORTZIKO MARTXOAREN HOGEITA HAMAIKAN EGIN ZEN BILERARI DAGOKION AKTAREN ONARPENA.- 2008ko martxoaren 31n egin zen bilari dagokion akta, aho batez onartzen da.

PRIMERO.- APROBACIÓN DEL ACTA CORRESPONDIENTE A LA SESIÓN CELEBRADA EL DÍA TREINTA Y UNO DE MARZO DE DOS MIL OCHO.- Es aprobada por unanimidad el acta correspondiente a la sesión celebrada el día 31 de marzo de 2008.

BIGARRENA.- 634-N 58,300 KG OLASOKO HILERRI ONDOAN GLORIETA ETA ELGOIBARRERAKO SARBIDEA EGITEKO PROIEKTUAREN ONARPENA.- Idazkari Andreak, Hirigintza Batzordeak egindako ondorengo irizpenaren irakurketari ekiten dio:

SEGUNDO.- APROBACIÓN DEL PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA GLORIETA Y VIAL DE ACCESO A ELGOIBAR JUNTO AL CEMENTERIO DE OLASO EN EL P.K. 58,300 DE LA N-634.- Por parte de la Sra. Secretaria se procedea dar lectura al siguietne dictamen de la Comisión de Urbanismo:

"Injelan, SL idatzita, N-634-n 58,300 P.K. Olasoko hilerri ondoan glorieta eta Elgoibarrerako sarbidea egiteko obren proiektuaren ikusirik

"Visto el Proyecto de las obras de construcción de la glorieta y vial de acceso a Elgoibar junto al cementerio de Olaso en el P.K. 58,300 de la N-634 redactado por Injelan, S.L.

Oraintxe bertan, N-634 eta Elgoibar parean, Errepidean dabiltzanentzat ziurtasun bidean arriskugarria gertatzen da, ezker aldera joateko T bitartekotzaren bidez biratzeko Egitekoa, 57,840 KG, Goiko Errota zubitik barrena sartzekoa da.

Visto que actualmente la N-634 a su paso por Elgoibar presenta un acceso con intersección en T con giros a izquierdas que desde le punto de seguridad vial supone un riesgo para los usuarios de la carretera. Se trata del acceso por el puente de Goiko Errota en el P.K. 57,840.

Olasoko hilerri ondoan glorieta eta Elgoibarrerako sarbidea egiteko da; alde batetik, trafiko handia eta 34 Nazionalerako sarrera hobetu eta bestalde, sartzeko dauden egoerak eta

Visto que el objeto del Proyecto de las obras de construcción de la glorieta y vial de acceso a Elgoibar junto al cementerio de Olaso es, por un lado, mejorar los tráficos internos así como su

bidearen ziurtasunerako bira egin beharreko bide gurutzeek eragiten duten arrisku egoerak hobetzeko dira.

acceso a la N-634, y por otro, la mejora de situaciones existentes con accesos y cruces con giros que suponen un riesgo desde el punto de vista de la seguridad vial.

Batzordeak bat egin du arestian aztertutako txostenarekin, eta ondorioz, Osoko Bilkurari. proposatu dio, honako **ERABAKIAK** har ditzan:

A la vista de lo que antecede y consecuentemente, la Comisión propone al Pleno la adopción de los siguientes **ACUERDOS**:

LEHENENGOA .- 58,300 KG, Olasoko hilerri ondoan glorieta eta Elgoibarrerako sarrera egiteko obren proiektua onartu.

PRIMERO.- Aprobar el Proyecto de las obras de construcción de la glorieta y vial de acceso a Elgoibar junto al cementerio de Olaso en el P.K. 58,300.

BIGARRENA.- Hogei egunetan espedientea jende aurrean jarri, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean bere iragarkia argitaratuz eta espedientea, Hirigintza sailean egongo da, nahi duenak aztertu eta egokiak iruditzen zaizkion alegazioak aurkezteko.

SEGUNDO.- Someter el expediente a información pública por espacio de veinte días mediante anuncio que se publicará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, quedando el expediente a disposición de quien quiera examinarlo en el Departamento de Urbanismo a fin de que se presenten las alegaciones que se estimen pertinentes.

HIRUGARRENA.- Proiektuari buruzko alegaziorik edo erreklamaziorik egiten ez bada, behin betiko onartutzat joko da, inolako erabakirik hartu behar izan gabe.”

TERCERO.- Si no se presentasen alegaciones o reclamaciones el Proyecto se tendrá por definitivamente aprobado sin necesidad de adoptar acuerdo alguno.”

Bozketara jarri ondoren aho batez onartzen da.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad.

HIRUGARRENA.- 634 N 58,300 KG OLASOKO HILERRI ONDOAN ELGOIBARKO SARRERA GLORIETA ORDAINDU ETA ERAIKITZEKO GIPUZKOAKO

TERCERO.- APROBACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR CON LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA, PARA LA

FORU ALDUNDIAREKIN SINATZEKO LANKIDETZA HITZARMENAREN ONARPENA.- Idazkari Andreak, Hirigintza Batzordeak egindako ondorengo irizpenaren irakurketari ekiten dio:

"1999an egindako 56,400 eta 58,500 KG-en bitarteko 634 N Elgoibarko sarreran "antolakuntza Estudioaren" jarraibideak segituz, Gipuzkoako Foru Diputazioak, joan den urteetan, bertako bideen ziurtasuna hobetzeko, bide gurutzeetan hainbat jardun egiten ari da.

634 N eta Elgoibar parean, Errepidean dabiltzanentzat ziurtasun bidean arriskugarria gertatzen da, ezker aldera itzultzea T bitartekotzaren bidez biratzeko Egitekoa, 57,840 KG Goiko Errota zubitik egindako sarera da.

Barruko trafiko handia dagoenez, hauen erregulazioa hobetzeko eta 634 N, 56,400 eta 58,500 KG bitarteko, Elgoibarrera sartzeko "antolakuntza Estudioan aurre ikusitakoa jarraituz, Elgoibarko Udalak, herriaren parean 634 N barrena dauden hainbat sarreren trafikoa arintzeko beste aukera bat proposatzen du, eta horrek funtzionamendua hobetuko luke eta ondorioz aldi berean, baita Elgoibar parean 634 N zirkulazioa ere hobetuko luke.

FINANCIACIÓN Y CONSTRUCCIÓN DE LA GLORIETA DE ACCESO A ELGOIBAR JUNTO AL CEMENTERIO DE OLASO EN EL P.K. 58,300 DE LA N-634.- Por parte de la Sra. Secretaria se procedea dar lectura al siguietne dictamen de la Comisión de Urbanismo:

"La Diputación Foral de Gipuzkoa, siguiendo las directrices del "Estudio de ordenación de accesos a Elgoibar en la N-634 entre los PK56,400 y 58,500" realizado en 1999, viene llevando a cabo durante los últimos años numerosas actuaciones en intersecciones con objeto de mejorar la seguridad vial en las mismas.

La N-634 a su paso por Elgoibar presenta y acceso con intersección en T con giros a izquierdas que desde el punto de seguridad vial supone un riesgo para los usuarios de la Carretera. Se trata del acceso por el puente de Goiko Errota en el PK 57,840.

Debido a sus tráficos internos, en aras a una mejor regulación de los mismos y siguiendo lo previsto en el "Estudio de ordenación de accesos a Elgoibar en la N-634 entre los PK56,400 y 58,500", el Ayuntamiento de Elgoibar propone una nueva alternativa que desahogue el tráfico a otros accesos existentes a lo largo de la N-634 a su paso por el municipio, lo que supondría una mejora en el funcionamiento de los mismos y por lo tanto de la circulación en la N-634 a su paso por Elgoibar.

Gipuzkoako Diputazioak eta Elgoibarko Udalak elkarrekin konpontzeko irtenbide oso bat diseinatu dute, alde batetik barruko trafikoak eta bestetik 634 N sarrera, eta bestalde dauden sarreren hobekuntzak ere kontutan izanik bideko ziurtasuneko ikuspuntutik arriskutsuak diren bira bidez bide gurutzeak ere.

La Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Elgoibar han consensuado el diseño de una solución integral para resolver conjuntamente, por un lado los tráficos internos así como su acceso a la N-634, y por otro, la mejora de situaciones existentes con accesos y cruces con giros que suponen un riesgo desde el punto de vista de la seguridad vial.

Elgoibarko Udalak Olason glorieta bat egiteko proiektua du, eta hori, urbanizazio guztiaren zati gisa eta herrira sartzeko barruko bideak osatuz guztiari irtenbidea emateko egingo da. Dagokionaren aurrekontua 2.700.000,00 eurokoa da .

El Ayuntamiento de Elgoibar dispone del Proyecto de Construcción de la Glorieta de Olaso, como parte del total de la urbanización y viales internos al municipio a realizar dentro de la solución integral, cuyo presupuesto asciende a la cantidad de 2.700.000,00 euros.

Adierazitako guztiarengatik eta Gipuzkoako Diputazioaren eta Elgoibarko Udalaren artean lankidetza marko bat jartzeko, aipatutako proiektua ordaindu eta egiteko, bi administrazio hauen artean hitzarmen bat sinatzeko planteamendua egiten da eta dagokion horren testua erabaki honi erantsiz ageri da.

Por todo lo expuesto, y con el fin de establecer un marco de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Elgoibar, en orden a la financiación y ejecución del proyecto mencionado, se plantea la suscripción de un Convenio de colaboración entre estas dos administraciones públicas, cuyo texto figura como anexo al presente Acuerdo.

Ondorioz, aurrekoa ikusita eta ontzat eman ondoren, Hirigintza Batzordeak, Udalaren Osokoari honako ERABAKIAK har ditzan proposatzen dio:

En consecuencia, visto todo ello y considerado conforme, la Comisión de Urbanismo, propone que por parte del Pleno de la Corporación se adopten los siguientes ACUERDOS:

LEHENENGO.- Olasoko hilerri ondoan, 634 N 58,300 KG, Elgoibarrerako sarreran glorieta ordaindu eta egiteko, Gipuzkoa

PRIMERO.- Aprobar el texto del Convenio de Colaboración a suscribir con la diputación Foral de Gipuzkoa, para la financiación y construcción de la

Diputazioarekin sinatzeko lankidetza hitzarmenaren testua onartu. Erabaki honi eranskin gisa gaineratzen da.

BIGARRENA.- Elgoibarko Udalaren izenean hitzarmena sinatzeko eta hitzarmen hori betetzeko behar dena egin, erabaki eta ebazteko, Alkate-Lehendakari jaunari ahalmena ematea.

HIRUGARRENA.- Hitzarmenaren testua Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzeko agindua ematea."

Bozketara jarri ondoren aho batez onartzen da.

LAUGARRENA.- INVEKTRA XXI, S.L., ETA SOGADI S.A. ENPRESEKIN HITZARMENA SINATZEA ONARTU, 634 N, 58,300KG OLASOKO HILERRI ONDOAN ELGOIBARKO SARRERAN GLORIETA EGITEKO LUR SAILAK UDALARI DOAN UZTEKO.- Idazkari Andreak, Hirigintza Batzordeak egindako ondorengo irizpenaren irakurketari ekiten dio:

"Elgoibarko Udalak, 634 N, 58,300 KG, Olasoko hilerriaren ondoan Elgoibarrera sartzeko Glorieta bat egiteko proiektua onartzeko asmoa du.

glorieta de acceso a Elgoibar junto al cementerio de Olaso en el PK 58,5300 de la N-634, que se adjunta como Anexo de este Acuerdo.

SEGUNDO.- Facultar al Sr. Alcalde-Presidente para firmar en nombre del Ayuntamiento de Elgoibar el citado Convenio y adoptar cuantos actos, decisiones y resoluciones resulten convenientes para su cumplimiento.

TERCERO.- Ordenar la publicación del texto de dicho Convenio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa."

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad.

CUARTO.- APROBACIÓN DEL CONVENIO A SUSCRIBIR CON LAS MERKANTILES INVEKTRA XXI, S.L. Y SOGADI, S.A., PARA LA CESIÓN GRATUITA AL AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR DE LOS TERRENOS PARA LA EJECUCIÓN DE LA CONSTRUCCIÓN DE LA GLORIETA DE ACCESO A ELGOIBAR JUNTO AL CEMENTERIO DE OLASO EN EL PK 58,300 DE LA N-634.- Por parte de la Sra. Secretaria se procedea dar lectura al siguietne dictamen de la Comisión de Urbanismo:

"El Ayuntamiento de Elgoibar tiene previsto aprobar el Proyecto de Construcción de Glorieta de acceso a Elgoibar junto al cementerio de Olaso en el P.K. 58,300 de la N-634.

Proiektu hori aurrera eramateko, hainbat lur sail hartu beharko dira, besteak beste, honako hauek:

La ejecución del citado Proyecto conlleva la necesidad de ocupar diversas fincas, entre las que se encuentra las siguientes:

-9036 lur saila dago, eta 695 tomoan, 164 liburuan, 218 orrialdean dago inskribatuta, eta bere titularra, INVEKTRA, XXI, S.L. da.

-Finca 9036, inscrita en el tomo 695, libro 164, folio 218, cuyo titular es INVEKTRA, XXI, S.L.

-9035 lur saila dago, eta 695 tomoan, 164 liburuan, 215 orrialdean dago inskribatuta, eta bere titularra, SOGADI, S.A. da.

-Finca 9035, inscrita en el tomo 695, libro 164, folio 215, cuyo titular es SOGADI, S.A.

Elgoibarko Udalerriko Hirigintza Planeamenduko Arau Subsidiarioen aldaketak eragindako sektoreen barruan, Udalbatzaren Osokoak onartuta, Olasoate 2 eta Olasogaineko sektoreak hau zuzen ere, onartu nahi den proiektu horrek hartzen duen lur sailak dira.

La finca afectada por el Proyecto que se prevé aprobar se emplaza dentro de los Sectores afectados por la modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento Urbanístico del Municipio de Elgoibar, concretamente los Sectores Olasoate 2 y Olasogain, aprobados por el Pleno de la corporación.

Elgoibarko Udalak aurrera eraman nahi duen ekintza, Sail horretako antolakuntza irizpidearekin bat dator eta urbanizazio zama gisa gaineratu dakion bete behar batetik area honetako jabeak libre uzten ditu.

La acción que pretende llevar a cabo el Ayuntamiento de Elgoibar es concordante con el criterio de ordenación del Sector, y libera a los propietarios de esta Área de una obligación que les sería atribuible como carga de urbanización.

Elgoibarko Udalak, ahalik eta eperik laburrenean errotonda hori egiteko, 634 errepide Nazionalarekin Olasoko industrialdeko bidea elkartzen duen bide gurutzeko leku horretan sortuko den arazoari irtenbidea eman nahi dio.

El Ayuntamiento de Elgoibar está interesado en que la construcción de la citada rotonda se pueda ejecutar ene l menor plazo posible, a fin de dar solución al a problemática viaria que afecta la punto de enlace del vial industrial de Olaso con la carretera N-634.

Ondorioz, aurrekoa ikusita eta ontzat eman ondoren, Hirigintza Batzordeak, Udalaren Osokoari honako ERABAKIAK har ditzan proposatzen dio:

LEHENENGOA.- 634-N, 58.300 KG, OLASOKO HILERRI ONDOAN ELGOIBARRERAKO SARRERAN EGINGO DEN GLORIETARAKO LUR SAILAK ELGOIBARKO UDALARI DOHAN USTEKO hitzarmenerako testua onartu. Erabaki honen eranskin gisa gaineratzen da.

BIGARRENA.- Elgoibarko Udalaren izenean hitzarmena sinatzeko eta hitzarmen hori betetzeko behar dena egin, erabaki eta ebazteko, Alkate-Lehendakari jaunari ahalmena ematea .

HIRUGARRENA.- Hitzarmenaren testua Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzeko agindua ematea."

Bozketara jarri ondoren aho batez onartzen da.

BOSGARRENA.- CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK S.A. ENPRESEKIN HITZARMENA SINATZEA ONARTU, 634 N, 58,300KG OLASOKO HILERRI ONDOAN ELGOIBARKO SARRERAN GLORIETA EGITEKO LUR SAILAK UDALARI DOAN UZTEKO.-

En consecuencia, visto todo ello y considerado conforme, la Comisión de Urbanismo, propone que por parte del Pleno de la Corporación se adopten los siguientes ACUERDOS:

PRIMERO.- Aprobar el texto del Convenio para la CESIÓN GRATUITA AL AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR DE LOS TERRENOS PARA LA EJECUCIÓN DE LA GLORIETA DE ACCESO A ELGOIBAR JUNTO AL CEMENTERIO DE OLASO EN EL PK 58,300 DE LA N-634, que se adjunta como Anexo de este Acuerdo.

SEGUNDO.- Facultar al Sr. Alcalde-Presidente para firmar en nombre del Ayuntamiento de Elgoibar el citado Convenio y adoptar cuantos actos, decisiones y resoluciones resulten convenientes para su cumplimiento.

TERCERO.- Ordenar la publicación del texto de dicho Convenio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa."

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad.

QUINTO.- APROBACIÓN DEL CONVENIO A SUSCRIBIR CON CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK, S.A., PARA LA CESIÓN GRATUITA AL AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR DE LOS TERRENOS PARA LA EJECUCIÓN DE LA CONSTRUCCIÓN DE LA GLORIETA DE ACCESO A

Idazkari Andreak, Hirigintza Batzordeak egindako ondorengo irizpenaren irakurketari ekiten dio:

"Elgoibarko Udalak, 634 N, 58,300 KG, Olasoko hilerriaren ondoan Elgoibarrera sartzeko Glorieta bat egiteko proiektua onartzeko asmoa du.

Proiektu hori aurrera eramateko, hainbat lur sail hartu beharko dira, besteak beste, 1895 lur saila dago, eta 993 tomoan, 224 liburuan, 224 orrialdean dago inskribatuta, eta bere titularra, CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK, S.A. da.

Elgoibarko Udalerriko Hirigintza Planeamenduko Arau Subsidiarioen aldaketak eragindako sektoreen barruan, Udalbatzaren Osokoak onartuta, Olasoate 2 eta Olasogaineko sektoreak hau zuzen ere, onartu nahi den proiektu horrek hartzen duen lur sailak dira.

Elgoibarko Udalak aurrera eraman nahi duen ekintza, Sail horretako antolakuntza irizpidearekin bat dator eta urbanizazio zama gisa gaineratu dakion bete behar batetik area honetako jabeak libre uzten ditu.

Elgoibarko Udalak, ahalik eta eperik laburrenean errotonda hori egiteko, 634 errepide Nazionalarekin Olasoko industrialdeko bidea elkartzen duen

<u>ELGOIBAR JUNTO AL CEMENTERIO DE OLASO EN EL PK 58,300 DE LA N-634.-</u> Por parte de la Sra. Secretaria se procedea dar lectura al siguietne dictamen de la Comisión de Urbanismo:

"El Ayuntamiento de Elgoibar tiene previsto aprobar el Proyecto de Construcción de Glorieta de acceso a Elgoibar junto al cementerio de Olaso en el P.K. 58,300 de la N-634.

La ejecución del citado Proyecto conlleva la necesidad de ocupar diversas fincas, entre las que se encuentra la finca 1895, inscrita en el tomo 933, libro 224, folio 224, cuyo titular es CONSTRUCCIONES SUKIA ERAIKUNTZAK, S.A.

La finca afectada por el Proyecto que se prevé aprobar se emplaza dentro de los Sectores afectados por la modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento Urbanístico del Municipio de Elgoibar, concretamente los Sectores Olasoate 2 y Olasogain, aprobados por el Pleno de la corporación.

La acción que pretende llevar a cabo el Ayuntamiento de Elgoibar es concordante con el criterio de ordenación del Sector, y libera a los propietarios de esta Área de una obligación que les sería atribuible como carga de urbanización.

El Ayuntamiento de Elgoibar está interesado en que la construcción de la citada rotonda se pueda ejecutar ene l menor plazo posible, a fin de dar

bide gurutzeko leku horretan sortuko den arazoari irtenbidea eman nahi dio.

solución al a problemática viaria que afecta la punto de enlace del vial industrial de Olaso con la carretera N-634.

Ondorioz, aurrekoa ikusita eta ontzat eman ondoren, Hirigintza Batzordeak, Udalaren Osokoari honako ERABAKIAK har ditzan proposatzen dio:

En consecuencia, visto todo ello y considerado conforme, la Comisión de Urbanismo, propone que por parte del Pleno de la Corporación se adopten los siguientes ACUERDOS:

LEHENENGOA.- 634-N, 58.300 KG, OLASOKO HLERRI ONDOAN ELGOIBARRERAKO SARRERAN EGINGO DEN GLORIETARAKO LUR SAILAK ELGOIBARKO UDALARI DOHAN USTEKO hitzarmenerako testua onartu. Erabaki honen eranskin gisa gaineratzen da.

PRIMERO.- Aprobar el texto del Convenio para la CESIÓN GRATUITA AL AYUNTAMIENTO DE ELGOIBAR DE LOS TERRENOS PARA LA EJECUCIÓN DE LA GLORIETA DE ACCESO A ELGOIBAR JUNTO AL CEMENTERIO DE OLASO EN EL PK 58,300 DE LA N-634, que se adjunta como Anexo de este Acuerdo.

BIGARRENA.- Elgoibarko Udalaren izenean hitzarmena sinatzeko eta hitzarmen hori betetzeko behar dena egin, erabaki eta ebazteko, Alkate-Lehendakari jaunari ahalmena ematea.

SEGUNDO.- Facultar al Sr. Alcalde-Presidente para firmar en nombre del Ayuntamiento de Elgoibar el citado Convenio y adoptar cuantos actos, decisiones y resoluciones resulten convenientes para su cumplimiento.

HIRUGARRENA.- Hitzarmenaren testua Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzeko agindua ematea.”

TERCERO.- Ordenar la publicación del texto de dicho Convenio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.”

Bozketara jarri ondoren aho batez onartzen da.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad.

SEIGARRENA.- MAIATZAREN 17A HOMOFOBIAREN ETA TRASFOBIAREN KONTRAKO BORROKAREN NAZIOARTEKO EGUNA IZENDATZEKO EZ-

SEXTO.- APROBACIÓN DE UNA PROPOSICIÓN NO DE LEY PARA APOYAR LA INSTITUNACIONALIZACIÓN DEL 17 DE MAYO COMO DÍA

LEGEZKO PROPOSAMENA ONARTZEA.- Idazkari Andreak, Osasun eta Ongizate Batzordeak egindako ondorengo irizpenaren irakurketari ekiten dio:

"Gehituk, Euskal Herriko gay, Lesbiana, Bisexual eta Transexualen Elkarteak eginiko idatzia ikusi da; idatzi honen bidez, maiatzaren 17a homofoniaren eta Transfobiaren kontrako Borrokaren Nazioarteko Eguna izendatzeko ez-legezko proposamena onar dadila eskatzen dute:

Gehituk aurkeztu duen adierazpen proposamena ikusi da; proposamenak honako hau dio:

"Diskriminaziorik ezaren printzipioa, Oinarrizko Eskubideen Gutunaren printzipio nagusietako bat da, eta Elgoibarko Udalak, printzipio horren alde egiten duen neurrian, bat egiten du maiatzaren 17a Homofobiaren eta Transfobiaren Kontrako borrokaren Nazioarteko eguna izendatzearen aldeko ekimenarekin, sexu-orientazioa eta genero-identitatea gorabehera pertsona guztien eskubide-parekotasuna lortzeko eta sustatzeko borondatearen ikur gisa.

Osasunaren Munduko Erakundearen Batzar Nagusiak homosexualitatea gaixotasun mentalen zerrendatik ezabatu zuenetik 2008ko maiatzaren 17an 18 urte beteko diren honetan, Elgoibarko Udalak elkartasuna adierazi nahi die, sexu-orientazioa eta genero-

INTERNACIONAL DE LA LUCHA CONTRA LA HOMOFOBIA Y LA TRASFOBIA.- Por parte de la Sra. Secretaria se procedea dar lectura al siguiente dictamen de la Comisión de Pretaciones Sociales y Sanidad:

"Visto el escrito presentado por la Asociación de Gays, Lesbianas, Transexuales y Bisexuales del País Vasco Gehitu proponiendo la aprobación de una proposición no de ley para apoyar la institucionalización del 17 de mayo como Día Internacional de la Lucha Contra la Homofobia y la Transfobia.

Vista la propuesta de declaración presentada por Gehitu que dice lo siguiente:

"El Ayuntamiento de Elgoibar en su defensa de uno de los principios básicos de Carta de los Derechos Fundamentales, como es el de la no discriminación, apoya la instauración del Día Internacional de Lucha contra la Homofobia y la Transfobia, como un símbolo de su apoyo a la promoción y la equiparación de los derechos de todos los ciudadanos y ciudadanas, al margen de cual sea su orientación sexual o identidad de género.

Ahora que el 17 de Mayo de 2008 se cumplen 18 años desde que la Asamblea General de la Organización Mundial de la Salud suprimiera la homosexualidad de la lista de enfermedades mentales, el Ayuntamiento de Elgoibar desea mostrar su solidaridad con las millones de

identitatea dela-eta mundu osoan zehar diskriminazio larria jasaten duten milioika pertsonei, eta dei egin nahi die herritar guztiei, eta, bereziki, gainerako erakunde publikoei, homofobiaren eta transfobiaren kontra lan egin dezaten.

personas que en todo el mundo siguen sufriendo graves discriminaciones por razón de su orientación sexual o identidad de género y hace un llamamiento a toda la ciudadanía y, en especial, al resto de instituciones públicas a luchar contra la homofobia y la transfobia.

Aipatutako konpromiso horiekin bat, Elgoibarko Udalak eskaera egiten dio Espainiako Estatuko Gobernuari maiatzaren 17a Homofobiaren eta Transfobiaren Kontrako borrokaren Nazioarteko Eguna izendatzea eska diezaion Nazio Batuen Erakundeari.

El Ayuntamiento de Elgoibar en línea con los compromisos anteriormente mencionados insta al Gobierno del Estado Español a que solicite ante la Organización de las Naciones Unidas la declaración del Día 17 de Mayo como Día Internacional de Lucha contra la Homofobia y la Transfobia."

Aurrekoa ikusirik, 2008ko apirilaren 7an Gizarte Ongizate Batzordeak egindako bileran, honako erabaki hauek har ditzan proposatzen dio Udalaren Osokoari:

A la vista de lo que antecede, esta Comisión de Prestaciones Sociales y Sanidad celebrada el día 7 de abril de 2008 propone al Pleno de la Corporación la adopción de los siguientes acuerdos:

LEHENENGOA.- Maiatzaren 17a Homofobiaren eta Transfobiaren Kontrako Borrokaren Nazioarteko Eguna izendatzearen aldeko ekimenarekin bat egitea, sexu-orientazioa eta genero-identitatea gorabehera pertsona guztien eskubide-parekotasuna lortzeko eta sustatzeko borondatearen ikur gisa.

PRIMERO.- Apoyar la instauración del Día 17 de Mayo como el Día Internacional de Lucha contra la Homofobia y la Transfobia, como un símbolo de su apoyo a la promoción y la equiparación de los derechos de todos los ciudadanos y ciudadanas, al margen de cual sea su orientación sexual o identidad de género.

BIGARRENA.- Elkartasuna adieraztea, sexu-orientazioa eta genero-identitatea dela-eta mundu osoan zehar diskriminazio larria jasaten duten milioika pertsonei, eta dei egin nahi die herritar guztiei, eta, bereziki, gainerako erakunde publikoei,

SEGUNDO.- Mostrar su solidaridad con las millones de personas que en todo el mundo siguen sufriendo graves discriminaciones por razón de su orientación sexual o identidad de género y hace un llamamiento a toda la ciudadanía y, en especial, al resto de

homofobiaren eta transfobiaren kontra lan egin dezaten.

instituciones públicas a luchar contra la homofobia y la transfobia.

HIRUGARRENA.- Espainiako Estatuko Gobernua premiatu, maiatzaren 17a Homofobiaren eta Trasnfobiaren Kontrako Borrokaren Nazioarteko Eguna izendatzea eska diezaion Nazio Batuen Erakundeari."

TERCERO.- Instar al Gobierno del Estado Español a que solicite ante la Organización de las Naciones Unidas la declaración del día 17 de Mayo como Día Internacional de Lucha contra la Homofobia y la Transfobia."

Bozketara jarri ondoren aho batez onartzen da.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad.

ELGOIBARKO UDAL PLANEAMENDUKO AHOLKU KONTSEILUAREN ARAUDIA HASIERAN ONARTZEA.- Idazkari Andreak, Alkatetzak aurkeztutako ondorengo Proposamenaren irakurketari ekiten dio:

APROBACIÓN INICIAL DEL REGLAMENTO DEL CONSEJO ASESOR DEL PLANEAMIENTO MUNICIPAL DE ELGOIBAR.- Por parte de la Sra. Secretaria se procedea dar lectura a la siguiente Propuesta presetada por Alcaldía:

"Aginte publikoei dagokie, bizitza politikoan, ekonomikoan, kulturalean eta sozialean herritarren partaidetzari bide ematea eta herritarren eskubidea bermatzea gai publikoetan parte hartzeko, bai zuzenean edo ordezkarien bidez, eta aldi berean baita, bultzatu eta arlo guztietan adieraztea ere, nola norbanako pertsonei , hala osatzen duten hainbat naturalezatako taldeei ere.

"Corresponde a los poderes públicos facilitar la participación de toda la ciudadanía en la vida política, económica, cultural y social, garantizar el derecho de la ciudadanía a participar en los asuntos públicos bien directamente bien por medio de representantes, y que debe promoverse y expresarse en todos los ámbitos, tanto en referencia a las personas individualmente consideradas, como respecto a los grupos de diversa naturaleza que la integran.

Tokiko bizitzaren alorrean, herritarren partaidetzako printzipio orokor hau, Tokiko Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen Legearen 69 artikuluan dator espresuki jasota.

En el ámbito de la vida local, este principio general de participación ciudadana viene expresamente recogido en el artículo 69 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local.

Hirigintza alorrean, Euskalerriako

En materia urbanística, la Ley 2/2006, de

Zoruaren eta Hirigintzako ekainaren 30eko 2/2006 Legeak, bere printzipioen artean gizarte kontzertasio, herritarren partaidetza eta informazio publikoa jasotzen ditu, eta bere konpetentzia duten udalerrientzat edo Plan Orokorrak behin betiko onartzeko esku emandakoa Udal Planeamenduko Aholku Kontseilari bat osatu beharra dago, horrela tokiko organo gisa aholkatzeko eta erabakitzeko da, beti ere hirigintzako planak gizarte mailan zehazteko Aholku Kontseilari honen helburua tokiko entitateari laguntzekoa da eta formulazio eta hirigintza antolaketa onartu eta batez ere Hiriko Antolaketaren Plangintza Orokorra zehazteko. Horri gehitzen zaio hirigintza informazioa izateko eskubidea, beti ere osatzeko eta planeamenduaren koherentzia osatzeko ziurtasunaren bidez hirigintzako informazioaren eskubidea izateko.

30 de junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, recoge entre sus principios el de concertación social, el de participación ciudadana y el de información pública, y establece para aquellos municipios con competencia propia o delegada para la aprobación definitiva de los Planes Generales la obligación de constituir un Consejo Asesor de Planeamiento Municipal como órgano local de carácter consultivo y deliberante, cuyo fin es llegar a concertar socialmente los planes urbanísticos. Este Consejo Asesor tiene por objeto coadyuvar a la entidad local en la formulación y aprobación de sus principales instrumentos de ordenación urbanística y, más específicamente, en relación con las determinaciones de su Plan General de Ordenación Urbana. Ello se suma al derecho a la información urbanística a través del aseguramiento de la integridad y de la coherencia del planeamiento urbanístico municipal respecto a los instrumentos de ordenación territorial y sectorial.

Lege horren 110 artikuluak bidaltzen du, alde batetik osaketa eta Udal bakoitzak aurkeztu beharreko Araudi bat onartzeko Kontseilu Aholkulariaren oinarrizko ezaugarrien zehaztapenak aurkeztu, tramitatu eta onartu egin beharko dira. Organo hauen ezaugarria, Tokiko Araudiaren Oinarriak Arautzen dituen Legearen 20.1 artikuluetan jarritako oinarrizko osagarriena da, eta bere 2 apartatuan dio, autonomia erkideek toki araubideari buruzko legeen bidez jar ditzaketela lehen aipatutako oinarrizko osagarriaren

En el artículo 110 de la citada Ley remite, por otra parte la constitución y definición de las características básicas del Consejo Asesor a la aprobación de un Reglamento que cada Ayuntamiento debe formular, tramitar y aprobar. El carácter de este órgano es el de complementario a los básicos establecidos en los artículos 20.1 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local, en cuyo apartado 2 dispone que las comunidades autónomas podrán establecer a través de leyes sobre el régimen local una organización

antolaketa.

Helburu honekin, Elgoibarko Udalak, Araudi honen bidez proposamena egiten du, elkargo, aholkulari eta erabakitzaile gisa Elgoibarko Udal Planeamenduko Aholku Kontseilaria sortzeko eta funtzionatzeko, eta horrek bide ematen du, hirigintza ondarea babesteko irizpideetako hirigintza plangintzan gizarte partaidetza artikulatzeko eta aldi berean, udalaren garapen arrazionalerako eta irauteko markoaren barruan baita ingurumen, gizarte, kultur eta ekonomikoak ere.

Ondorioz, Euskalerriako Zoruaren eta Hirigintzako ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 110 artikuluan aurre ikusitakoaren arabera, Alkatetza honek Osokoari proposamena egiten dio honako ERABAKIAK har ditzan. .

LEHENENGOA: Espedientean dagoen eran, Elgoibarko Udal Planeamenduko Aholku Kontseiluari dagokion Araudiari hasierako onarpena eman.

BIGARRENA: Udal Araudia jendaurrean ipini 30 egunetako epean eta interesdunei entzunaldia eman, egoki iritzitako erreklamazio eta iradokizunak aurkeztu ditzaten. Horretarako dagokion iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.

Erreklamazio eta iradokizunik aurkezten ez bada testua behin betirako

complementaria a la básica antes citada.

Con este objetivo, el Ayuntamiento de Elgoibar, mediante el presente Reglamento se propone regular la creación y funcionamiento del Consejo Asesor del Planeamiento Municipal de Elgoibar como órgano colegiado, consultivo y deliberante, que permitirá articular la participación social en la planificación urbanística desde criterios de protección del patrimonio urbanístico y de los valores medio-ambientales, sociales, culturales y económico en un marco de desarrollo racional y sostenible del municipio.

En consecuencia, de acuerdo con lo previsto en el artículo 110 de la Lley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, esta Alcaldía propone al Pleno la adopción de los siguiente ACUERDOS:

PRIMERO: Aprobar inicialmente el Reglamento del Consejo Asesor del Planeamiento Municipal de Elgoibar, en los términos que obra en el expediente.

SEGUNDO: Exponer al público el Reglamento aprobado inicialmente, para lo que se insertará anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, y dar audiencia a los interesados por plazo de 30 días, al objeto de la presentación de reclamaciones y sugerencias.

En caso de no presentarse reclamación o sugerencia alguna, el texto

onartuta geratuko da eta bere osotasunean Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da."

Bozketara jarri ondoren aho batez onartzen da.

ZORTZIGARRENA.- UDALAK 2008 EKITALDIRAKO DUEN AURREKONTUAN, 1/2008 ZENBAKIDUN KREDITU TXERTAKETA BIDEZ, KREDITUAK ALDATZEKO ESPEDIENTEA ONARTZEKO DEKRETUAREN BERRI EMATEA.-

"Aurreko urteko aurrekontuko kreditu erakinak txertatu izanaren ondorioz Elgoibarko Udalaren 2008ko Aurrekontuan izapidetutako kreditu aldaketarako espedientea aztertu dugu.

Kontu-hartzaileak egindako aldeko txostena, Ogasun Batzordeak eginiko onespen proposamena eta espedientean egindako gainerako jarduketak ere aztertu ditugu.

Gipuzkoako Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak 32.6. artikuluan kreditu txertaketa onesteko ematen dizkidan eskumenez baliatuz, honako hau

EBATZI DUT

Lehenik.- Aurreko ekitaldiko aurrekontuko kreditu aldaketa

se entenderá definitivamente aprobado y se procederá a la publicación íntegra del mismo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa."

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad.

OCTAVO.- DAR CUENTA DEL DECRETO DE APROBACIÓN DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACION DE CREDITOS MEDIANTE INCORPORACIÓN DE CRÉDITOS Nº 1/2008 DEL PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2008 DEL AYUNTAMIENTO.-

"Visto el expediente de modificación de créditos instruido en el Presupuesto de 2008 del Ayuntamiento de Elgoibar por incorporación de remanentes de crédito del presupuesto del año anterior.

Visto el informe favorable de la Interventora de Fondos, la propuesta de aprobación formulada por la Comisión de Hacienda y demás actuaciones practicadas en el expediente.

En el ejercicio de las competencias que me atribuye el art. 32.6 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales de Gipuzkoa, para la aprobación de la incorporación de créditos vengo en

RESOLVER

Primero.- Aprobar el expediente de modificación de créditos nº 1/2008 por

Elgoibarko Udalaren 2008ko Aurrekontuan txertatu izanaren ondorioz kredituak aldatzeko 2008/1 zk.ko espedientea onestea, aipatu txertaketak hartzen dituen kapituluen laburpen honen arabera.

incorporación de remanentes de crédito al Presupuesto de 2008 del Ayuntamiento de Elgoibar procedentes del presupuesto del ejercicio anterior conforme al siguiente resumen por capítulos afectados por dicha incorporación.

***Kap.*/Cap.**	***Izena*/Denominación**	***Euroak*/Euros**
1.0102.622.121.00.01.2007	*Bolatokiko komunen berritzea* Renovación WC bolatoki	48.599,32
1.0401.227.432.00.01.2007	*Arau Subsidiarioen Aholkulari Teknicoa* NN-SS Asesoramiento Técnico	120.000,00
1.0403.601.511.00.01.2007	*Altzairu herdoilgaitz barandak* Barandillas de Acero Inoxidable	66.500,00
Txertatuako Gerakinak Guztira/Total Remanentes Incorporados		**235.099,32**

INGRESOS-FINANCIACION

***Kap.*/Cap.**	***Izena*/Denominación**	***Euroak*/Euros**
870.01	*Diruzaintzako Gerakina* Remanente de Tesorería	235.099,32
***Kreditu Txertaketak Guztira /* Total igual a las incorporaciones de crédito**		**235.099,32**

Bigarren.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta betebeharrekoa denez gero, bidezkoa da onetsitako aldaketa Fondoen Kontuhartzailetza Zerbitzuek kontabilitatean berehalako ondorioekin islatzea, gastuetan zein sarreretan.

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites procede que por los servicios de Intervención de Fondos se refleje en la contabilidad la modificación aprobada tanto en gastos como en ingresos, con efectos inmediatos.

Hirugarrena.-Udalbatzarrari eta Ogasun Batzordeari egiten duten lehen bilkuran akordio honen berri ematea."

Tercero.- Dar cuenta del presente acuerdo al Pleno y a la Comisión de Hacienda en las primeras sesiones que celebren."

Udalaren Osokoa jakinaren gainean geratzen da.

El Pleno de la Corporación se da por enterado.

BEDERATZIGARRENA.- EZKONTZA ZIBILAK BAIMENDUZ, ESKUORDETZARI BURUZ ALKATEAK EGINIKO EBAZPENEN BERRI EMATEA.-

NOVENO.- DAR CUENTA AL PLENO DE LAS RESOLUCIONES DE ALCALDÍA SOBRE DELEGACIÓN PARA AUTORIZACIÓN DE MATRIMONIO CIVIL.-

Idazkariak, Alkatetzako bi Dekretu irakurtzen ditu, JAIME OVIDIO CAMPELLO TEIJIDO JAUNARI eta JON URIGUEN ANSOLA JAUNARI, eta ezkontza zibiletarako eskumena ematen zaie.

Por parte de laSra. Secretaria son leídos dos Decretos de Alcaldía delegando la facultad de celebrar matrimonio civil a favor del Sr. JAIME OVIDIO CAMPELO TEIJIDO y del Sr. JON URIGUEN ANSOLA.

"Kode Zibilaren 51.artikuluak emandako ahalmenak erabiliz, Toki Jaurbidearen oinarriak arautzen dituen Legearen 21.1 n) eta 3. artikuluari dagokionez eta Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44 artikuluari dagokionez, honako hau agindu dut:

"En uso de las atribuciones conferidas por el artículo 51 del Código Civil, en relación con el artículo 21.1 n) y 3 de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local y con el artículo 44 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, vengo a disponer:

1.- Elgoibarko Zinegotzia den JAIME OVIDIO CAMPELLO TEIJIDO JAUNARI, MANUEL TREJO BARRIO JAUNA eta MARIA TERESA CAMPELLO TEIJIDO ANDREA ezkontzeko baimena ematea. Ezkontza 2008ko apirilaren 18an izango da.

1.- Delegar en favor de DON JAIME OVIDIO CAMPELLO TEIJIDO, Concejal del Ayuntamiento de Elgóibar, la facultad para autorizar el matrimonio de DON MANUEL TREJO BARRIO y DOÑA MARIA TERESA CAMPELLO TEIJIDO, a celebrarse el día 18 de abril de 2008.

2.- Ebazpen honen berri ematea

2.- Dar cuenta al Pleno de la presente

Udalbatza Osoari hurrengo egingo duen bilkuran, Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44.4 artikuluan xedatutakoaren arabera.

resolución en la próxima sesión que celebre, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 44.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Júrídico de las Corporaciones Locales.

3.- Honako erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44.2 artikuluan aurrikusitako ondorioetarako.

3.- La presente resolución se publicará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa con los efectos previstos en el artículo 44.2 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales.

4.- Dekretu hau interesatuei eta Jaime Ovidio Campello Teijido jaunari jakinaraztea."

4.- Dar traslado del presente Decreto a los interesados, así como a D. Jaime Ovidio Campello Teijido."

"Kode Zibilaren 51.artikuluak emandako ahalmenak erabiliz, Toki Jaurbidearen oinarriak arautzen dituen Legearen 21.1 n) eta 3. artikuluari dagokionez eta Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44 artikuluari dagokionez, honako hau agindu dut:

"En uso de las atribuciones conferidas por el artículo 51 del Código Civil, en relación con el artículo 21.1 n) y 3 de la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local y con el artículo 44 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, vengo a disponer:

1.- Elgoibarko Udaleko 3. Alkate ordea den JON URIGUEN ANSOLA JAUNARI, IÑIGO AGUIRRE GANDIAGA JAUNA eta LEIRE EIZAGIRRE JAUREGUI ANDREA ezkontzeko baimena ematea. Ezkontza 2008ko uztailaren 05ean izango da.

1.- Delegar en favor de DON JON URIGUEN ANSOLA, Tercer Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Elgóibar, la facultad para autorizar el matrimonio de DON IÑIGO AGUIRRE GANDIAGA y DOÑA LEIRE EIZAGIRRE JAUREGUI, a celebrarse el día 05 de julio de 2008.

2.- Ebazpen honen berri ematea Udalbatza Osoari hurrengo egingo duen bilkuran, Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-

2.- Dar cuenta al Pleno de la presente resolución en la próxima sesión que celebre, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 44.4 del Reglamento de

Jaurpidearen 44.4 artikuluan xedatutakoaren arabera.

3.- Honako erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, Toki Korporazioen Antolakuntza, Iharduera eta Lege-Jaurpidearen 44.2 artikuluan aurrikusitako ondorioetarako.

4.- Dekretu hau interesatuei eta Jon Urigüen Ansola jaunari jakinaraztea."

Udalaren Osokoa jakinaren gainean geratzen da.

HAMARGARRENA.- BOZEMAILE BATZORDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA; ELGOIBARKO SOZIALISTEN EGOITZAK JASAN DUEN BONBA BIDEZKO AZKEN ATENTATUA GAITZEZTEKO.- PSE-EEko Campello jaunak, ondorengo mozioaren irakurketari ekiten dio:

"Sozialisten egoitzak jasan duen bonba bidezko azken atentatua dela-eta, Udalak eta herritarrek argi daukate ez dutela ETAren aurrean atzera pausurik emango. Euskalerria beldurtzeko biolentzia erabiltzen dutenek aurrean izango gaituzte politika eginez eta gure herritarren eguneroko arazoak konpontzeko ideiak eta irtenbideak emanez.

Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales.

3.- La presente resolución se publicará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa con los efectos previstos en el artículo 44.2 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales.

4.- Dar traslado del presente Decreto a los interesados, así como a D. Jon Urigüen Ansola."

El Pleno de la Corporación se da por enterado.

DÉCIMO.- MOCIÓN PRESENTADA POR LA JUNTA DE PORTAVOCES MEDIANTE LA CUAL SE CONDENA EL ÚLTIMO ATENTADO CON BOMBA QUE HA SUFRIDO LA CASA DEL PUEBLO DE ELGOIBAR.- Por parte del Sr. Campello, del PSE-EE, se da lectura a la siguiente moción:

"Ante el último atentado con bomba que ha sufrido la Casa del Pueblo, este ayuntamiento y sus vecinos tienen claro que no darán un paso atrás ante ETA. A los que utilizan la violencia para amedrentar al pueblo vasco nos tendrán enfrente haciendo política y aportando ideas y soluciones a los problemas cotidianos de nuestros vecinos.

Bakegintzan aurrera jarraitzeko, eta gure herriaren gehiengoak indarkeriari uko egiten diola jakinik.

Honako mozio hau onartzen dugu:

1.- Udalerri honetako Sozialisten egoitzaren aurka egindako atentatuta, gogor salatzea.

2.- Atentatu honen ondorioak zeharka jasan dituzten Urasandi auzoko (Elgoibar) auzokideenganako elkartasuna adieraztea.

3.- Gure babesa eta afektua eman nahi diegu sozialista guztiei, batez ere, Elgoibarko PSE-EEko zinegotziei, afiliatuei eta militanteei. ETAk Alderdi Sozialista izutzeko egin duen saiakera erabat onartezina eta jasanezina da.

4.- Herritarrei, elkarrizketaren bidez, bakea eta elkarbizitza lortzeko ahalegin guztia egingo dugula adieraztea. Euskalerriaren eskubideak babestea da ETAri eman diezaiokegun erantzunik onena; izan ere, herriak bakean bizi nahi duela aldarrikatzen baitu, bonbarik eta tirorik gabe.

5.- Indarkeriari aurre egin diezaiola eskatzen diogu Ezker Abertzaleari, eta ETAren loturetatik aska dadila, elkar bizitza berreskuratu eta bakea lortzea gero eta hurbilago izan dezagun."

Campello jaunak bere partaidetza bukatzen du, beti ere bertaratutakoei

En aras de continuar por la vía de la pacificación y siendo conscientes que, la mayoría de nuestro pueblo rechaza la violencia.

Se aprueba la presente moción:

1.- Condenar enérgicamente el atentado contra la sede socialista de este municipio.

2.- Mostrar nuestra solidaridad a los vecinos del barrio de Urasandi de Elgoibar que han sufrido indirectamente las consecuencias de este atentado.

3- Queremos dar nuestro apoyo y afecto a la familia socialista. En especial, a los concejales, afiliados y militantes del PSE-EE de Elgoibar. El intento por parte de ETA de amedrentar al Partido Socialista es absolutamente inadmisible e intolerable.

4.- Trasladar a la ciudadanía nuestra total implicación y esfuerzo por conseguir la paz y la convivencia a través del diálogo. La mejor respuesta frente a ETA es la defensa de los derechos del pueblo vasco que reivindica el vivir en paz, sin bombas y sin tiros en la nuca.

5.- A la izquierda abertzale le pedimos un acto de rebeldía. Que se quiten la mordaza y la censura política de ETA para recuperar la convivencia y acercarnos al objetivo de lograr la paz."

Finaliza el Sr. Campello su intervención recordando a los asistentes que la moción

gogoraraziz, mozioa aho batez onartu zuela, 2008ko apirilaren 21an Mozemaileen batzordean.

Alderdi Popularreko Nuñez jaunak bere hizpidea hartzen du, Alderdi popularreko bozemaile gisa adierazi nahi du, denok dakigula ETA dela atentatua eragin duena eta badaudela hori egiaztatzen dutenak , babesten dutenak eta bultzatu ere bai, eta jakin badakigu azken hauek zeintzuk diren. Hoei eman zitzaien aukera udal jardunetan parte hartzeko , baina beti ere gainontzeko alderdi politikoen lana errespetatzeko konpromesuarekin, eta jarrare hori ez da bete . Horren ondoren, PP bozemaile gisa, hori bertan behera gelditzeko eskaria egin zuen, baina larriena gero etorri da, PSOE.ren Egoitzari egindako erasoa eta hori ere ez dute salatu, eta aktan jarrita egon dadin, berriz eskatzen du erabaki hori bertan behera gera dadila..

Bozketa egin ondoren aho batez onartzen da proposamena.

<u>HAMAIKAGARRENA.- ESKARIAK ETA GALDERAK.-</u>

1) Nuñez jaunak hitza hartu eta galdetzen du ea zertan den Gizarte Prestazio batzordeak aurkeztutako gi proposamena. Bata Familiako Topa Guneari buruz eta beste proposamena, emakumeen aurkako biolentzia salatzeko

fue aprobada por unanimidad en Junta de Portavoces celebrada el día 21 de abril e 2008.

Interviene el Sr. Nuñez, del Partido Popular, para decir que como portavos del Partido Popular quiere manifestar que todos sabemos que el autor material del atentado es E.T.A. y que hay quienes lo justifican, amparan y alientan, y sabemos también estos últimos quienes son. A esos mismos se les dio y se les mantiene la oportunidad de participar en la actividad municipal con el compromiso de resptetar el trabajo del resto de fuerzas políticas, cosa que demostraron en su momento no cumplir. Tras esto el, como portavoz del PP, pidió que se pompiera ese acuerdo, pero lo mas grave ha venido después, que ante el ataque a la Casa del Pueblo tampoco lo han condenado, por lo que, y para que conste en acta, vuelve a pedir que se rompa el mencionado acuerto.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad.

<u>UNDÉCIMO.- RUEGOS Y PREGUNTAS.-</u>

1) Toma la palabra del Sr. Nuñez para preguntar sobre el estado en que se encuentran dos propuestas que se presentaron en la Comisión de Prestaciones Sociales. Una sobre el Punto de Encuentro Familiar y la otra una propuesta para condenar la violencia contra las mujeres.

Familiako Topa-guneari buruz, proposamena Debegesara bidaliko zela aipatu zen, eta bigarren proposamenari buruz, hau da, emakumeen hilketak salatzeko hileroko kontzentrazioa Udalak egingo duenari buruz,. zegokion bileran ez zen hartu erabakirik eta proposamen hori tokiko Gobernu Batzarrari proposatzea erabaki zen. Hori 2007ko azaro aldera proposatu zen eta gau egun Tokiko Gobernu batzarrak ez du horretaz erabakirik hartu.

Sobre el Punto de Encuentro Familiar se comentó que se traladaría la propuesta a Debegesa, mientra que la segunda propuesta, sobre que el Ayuntamiento hiciera una concentración mensual para condenar los asesinatos de las mujeres, en la Comisión pertinente no se llegó a ningún acuerdo y se decidió traladar esa propuesta a la Junta de Gobierno Local. Esto fue hacia el mes de noviembre de 2007 y a día de hoy la Junta de Gobienro Local no se ha posicionado al respecto.

Alkateak erantzuten dio, Tokiko Gobernu batzarrak, hartu behar bada izango duela jarrera. EAJ dagokionean berriz, alegia, egun batean ospatzeari buruz, jarrera ezezkoa dela dio.

El Sr. Alcalde responde diciendo que la Junta de Gobierno Local se posicionará si tiene que hacerlo. En cuanto al P.N.V., y relativo a la celebración mensual de un día, la postura es que no.

Familiako Topa-guneari dagokionean, Alkateak erantzuten dio, baietz Debegesaren bidez tramitatzeko gelditu zela, eskualderako zela ulertu zelako baina gaur egun oraindik ez dela ezer egin. Proposamena bidali zen Debegesari baina ez dela ezer aurreratu. Alkateak bere partaidetza bukatu du honako hau esanaz, alderdiren batek honetaz zerbait esan nahi badu edo jarreraren bat azaldu nahi badu, bilera honetan bertan azal dezakeela, edo hurrengo osokoan, hurrengo Tokiko Gobernu batzarrean edo dagokion Batzordean.

Respecto al tema del Punto de Encuentro Familiar, contesta el Sr. Alcalde diciendo que efectivamente se quedó en tramitarlo a través de Debegesa por entender que tendría que ser de ámbito comarcal pero que a día de hoy no se ha hecho nada. La propuesta ya se traladó a Debegesa, pero no ha avanzado nada. Finaliza su intervención el Sr. Alcalde diciendo que si algún partido quiere comentar algo al respecto o posicionarse lo puede hacer en esta misma sesión, en el próximo pleno, en la siguiente Junta de Gobierno Local o en la Comisión pertinente.

2) Nuñez jaunak Alkateari eskatzen dio, irudien hizkuntza Udaleko langileren batek dakien galdetuz, Udalean Sarera Erregistroan aurkeztutako idatziari erantzuteko.

2) Interviene el Sr. Nuñez para solicitar al Sr. Alcalde una respuesta al escrito presentado en el Registro de Entrada del Ayuntamiento preguntando si algún trabajador del Ayuntamiento tiene

conocimientos del lenguaje de signos.

Alkateak erantzuten du ez zekiela Osoko honetan galdera horri erantzun behar zitzaionik, eta idatzi hori ondoren Osoko hau egiteko eguneko gai zerrenda egin zen Bozemaileen batzordeari aurkeztu zela, beti ere hasiera batean , ez du beharrezkotzat jotzen den langileen irudien zerrenda jakitea , edo norbaitek eskatzen badu behintzat

El Sr. Alcalde contesta que no interpretó el escrito en sentido de dar respuesta a dicha pregunta en este Pleno, diciendo que el mencionado escrito se presentó posterior a la Junta de Portavoces en la que se elaboró el orden del día para este pleno, diciendo que, en principio, ve innecesaria la posibilidad de que algún trabajador conozca el lenguaje de signos, a menos que alguien lo solicite.

Nuñez jaunak erantzuten du, idatzia osokoaren eguneko gai zerrenda bukatu aurretik aurkeztu zela, eta berriz galdetzen du ea posibilitaterik legokeen, herritarren batek eskatuz gero langileren batek hizkuntza hori ikasteko.

Contesta el Sr. Nuñez que el escrito se presentó antes de cerrarse el orden del día del pleno, preguntando nuevamente si cabe la posibilidad de que algún trabajador conozca dicho lenguaje en el caso de que algún ciudadano lo requiera.

Bukatzeko Alkate jaunak dio, gaur egun, ez dagoela horretarako gaitasuna duenik, eta beharrik ikusten ez den bitartean ez da inor jarriko, une puntual batean izan ezik.

Finaliza el Sr. Alcalde diciendo que, a día de hoy, no hay personal cualificado en ese sentido, y mientras que no se vea la necesidad no se pondrá a nadie, a menos que sea requerido en algún caso puntual.

Eta iluntzeko zazpiak eta bost minutu direnean, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du, eta nik Idazkari bezala, horren ziurtagiria sinatzen dut.

Y siendo las diecinueve horas y cinco minutos, el Sr. Presidente levanta la sesión, extendiéndose la presente acta que yo en calidad de Secretaria certifico.

Eta horrela jasota gera dadin, Alkate andrearen O.I.kin luzatu egiten dut ziurtagiri hau, Elgoibarren bi mila eta zortziko apirilaren hogeita bostean.-

Y para que así conste, expido la presente certificación con el Vº.Bº. del Sr. Alcalde, en Elgoibar a veinticinco de abril del año dos mil ocho.-----------------

O.I - Vº.Bº.
ALKATEA - EL ALCALDE

PLENO
24/04/08
ACTA Nº 5